

Porównanie tłumaczeń Izajasza 49:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoi budowniczkowie* prześcignęli twych burzycieli,** a twoi pustoszycciele*** wychodzą od ciebie.*****1)2)3)4)

1) budowniczkowie, בְּנֵיךְ (bonaich) za 1QIsa a; wg MT: synowie, בָּנֶיךָ (banaich), tj. Pośpieszyli twoi synowie; twoi burzyciele i twoi pustoszycciele wychodzą.

2) Lub: burzących ciebie, מְהַרְסֶיךָ (meharsaich): wg 1QIsa a : od twych burzycieli, מְהוֹרְסֶיךָ : od twoich burzycieli, wg G: I szybko zostaniesz odbudowana przez tych, którzy cię zburzyli, a ci, którzy cię spustoszyli, odejdą, και ταχὺ οἰκοδομηθήσῃ ὑφ’ ὧν καθηρέθης και οἱ ἐρημώσαντές σε ἐκ σοῦ ἐξελεύσονται.

3) pustoszycciele, וּמְהַרְבֵּיךְ : w 1QIsa a : ומְהַרְבֵּיךְ .

4) <x>290 44:26</x>